

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

28 JUIN 1973

PROPOSITION DE LOI

modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, relatives aux traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et aux traitements des greffiers et secrétaires des parquets.

DEVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Cette proposition de loi a pour objet de revaloriser les traitements des membres de l'ordre judiciaire pour les mêmes motifs que ceux qui ont incité le Gouvernement à revaloriser les traitements des membres de l'administration et aussi de tous les autres agents du secteur public.

C'est un lieu commun que de rappeler que les traitements des membres de l'ordre judiciaire, à la différence de ceux de l'administration, sont fixés nécessairement par la loi.

Les dispositions de l'article 102 de la Constitution ont pour but d'assurer aux membres des cours et tribunaux et à leurs collaborateurs directs qui exercent pour la nation, dont émanent tous les pouvoirs, l'un des pouvoirs les plus importants et les plus délicats, l'indépendance et une rémunération adéquate sans lesquelles leur éminente mission ne peut être assurée dans toute la sérénité désirable (cf. rapport de M. Krings, Commissaire royal à la réforme judiciaire, du 30 novembre 1970 à M. le Ministre de la Justice, pp. 4, 5 et 6).

L'exercice du pouvoir judiciaire exige, plus que toute autre mission, une pondération, une indépendance et une libération des soucis matériels sans laquelle la pratique conjugée de ces qualités indispensables serait difficile, sinon impossible.

C'est pour ces motifs que le constituant a réservé la détermination des traitements des membres de l'ordre judiciaire au seul pouvoir législatif.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

28 JUNI 1973

WETSVOORSTEL

tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde en de wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten.

TOELICHTING.

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel heeft tot doel de wedden van de leden van de rechterlijke orde te herwaarderen om dezelfde redenen als die welke de Regering ertoe hebben aangezet de wedden van de leden van de administratie en van al de andere personeelsleden der overheidsdiensten te herwaarderen.

Het is een gemeenplaats te herhalen dat de wedden van de leden van de rechterlijke orde, in tegenstelling tot die van de administratie, noodzakelijkerwijze bij wet worden vastgesteld.

De bepalingen van artikel 102 van de Grondwet beogen aan de leden van de hoven en rechtbanken en aan hun naaste medewerkers die voor de natie, waarvan alle machten uitgaan, één van de belangrijkste en delicateste machten uitoefenen, de onafhankelijkheid en een gepaste bezoldiging te verlenen zonder welke hun verheven zending niet in alle gewenste sereniteit kan worden volbracht (cf. verslag van de heer Krings, Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming, van 30 november 1970 aan de Minister van Justitie, blz. 4, 5 en 6).

Het uitoefenen van de rechterlijke macht vereist, meer dan enige andere zending, een bezadigdheid, een onafhankelijkheid en een bevrijding van materiële zorgen zonder welke deze uitstekende hoedanigheden moeilijk, zoniet onmogelijk gezamenlijk tot hun recht komen.

Om deze redenen heeft de grondwetgever de vaststelling van de wedden van de leden der rechterlijke orde uitsluitend willen opdragen aan de wetgevende macht.

Celui-ci, par le Parlement, reflète le plus exactement la volonté de la nation souveraine qui a, d'ailleurs, un intérêt primordial à ce que le pouvoir judiciaire ne soit pas à la merci d'une pression quelconque, notamment de nature pécuniaire, de la part du pouvoir exécutif ou de ses bureaux.

Le Parlement a, dès lors, le devoir de défendre les intérêts moraux et matériels des membres de l'ordre judiciaire car ses intérêts se confondent, en définitive, avec ceux de la nation.

Les membres du Parlement peuvent s'acquitter de ce devoir en usant de leur droit d'initiative en vue de l'élaboration des lois qui concernent le pouvoir judiciaire et ceux qui exercent ce pouvoir.

Chaque fois que le pouvoir législatif s'est préoccupé d'assurer une amélioration de la rémunération des membres de l'ordre judiciaire, c'est-à-dire des magistrats, des greffiers et des secrétaires des parquets, il l'a fait en observant une certaine proportionnalité entre cette rémunération et celle des fonctionnaires de l'administration.

C'est ainsi que le législateur, qui avait en 1947, après un examen approfondi, adopté un système cohérent de fixation des traitements de l'ordre judiciaire, a, depuis lors, voulu que l'équilibre établi avec les hautes fonctions administratives soit maintenu et qu'à chaque révision des traitements du secrétaire général, du directeur général et de l'inspecteur général de l'administration corresponde une révision équivalente des traitements de l'ordre judiciaire, tout en respectant la hiérarchie interne de celui-ci.

Au surplus, le Gouvernement et le pouvoir législatif ont aussi et toujours tenu compte du fait que les membres de l'ordre judiciaire ne peuvent avoir aucune activité lucrative en dehors de leur fonction (cf. Constitution, art. 103, Code judiciaire, art. 292 à 299 et *Doc. parl. Sénat*, session 1946-1947, n° 15, p. 3, alinéa 2).

L'augmentation du coût de la vie entre 1947 et 1951 a entraîné des relèvements successifs d'importance comparable, des traitements des fonctionnaires et des membres de l'ordre judiciaire.

Au 1^{er} janvier 1951, les traitements, y compris les majorations d'ancienneté, des trois plus hauts grades de l'administration, à savoir ceux des échelles 171, 161 et 151, avaient ainsi été augmentés par rapport à 1946, respectivement de 29,62 %, 26,52 % et 23,74 %.

Le législateur appliqua alors aux traitements de l'ordre judiciaire un pourcentage d'augmentation de 26,62 %, ce qui était la moyenne mathématique de l'augmentation appliquée aux trois plus hauts grades de l'administration.

C'est ainsi qu'on aboutit aux traitements fixés par la loi du 31 juillet 1952 (*Moniteur belge* des 4 et 5 août 1952), pour l'ordre judiciaire.

Lorsqu'il fallut par la suite revaloriser une nouvelle fois la fonction publique on calcula, en 1963, quel devait être le pourcentage d'augmentation des traitements de l'ordre judiciaire et le même procédé technique que celui adopté en 1952 fut à nouveau retenu, pour les mêmes raisons de proportionnalité entre l'administration et l'ordre judiciaire.

Les trois plus hauts grades administratifs avaient, de 1952 à 1962, été respectivement augmentés comme suit :

Deze is, door het Parlement, de trouwste weerspiegeling van de volkswil in de natie en zij heeft er bovendien een fundamenteel belang bij dat de rechterlijke macht niet blootstaat aan enigerlei druk, o.m. van geldelijke aard, vanwege de uitvoerende macht of van haar bureaus.

Het Parlement heeft derhalve de verplichting de morele en materiële belangen van de leden van de rechterlijke orde te verdedigen want deze belangen vallen per slot van rekening samen met die van de natie.

De Parlementsleden kunnen deze verplichting naleven door gebruik te maken van hun initiatiefrecht tot het uitwerken van de wetten die betrekking hebben op de rechterlijke macht en op diegenen die die macht uitoefenen.

Telkens als de wetgevende macht zich bekommerd heeft om de verbetering van de bezoldiging van de leden van de rechterlijke macht, met name de magistraten, de griffiers en de secretarissen van de parketten, werd dit bewerkt met inachtneming van een zekere evenredigheid met de bezoldiging van de ambtenaren van de administratie.

Zo heeft de wetgever die in 1947, na grondig overleg, een verantwoorde methode heeft aangenomen tot het vastleggen van de wedden van de rechterlijke orde, sindsdien gewild dat het evenwicht wordt gehandhaafd t.o.v. de hoge betrekkingen in de administratie en dat telkens als de wedden van de secretarissen-generaal, van de directeurs-generaal en van de inspecteurs-generaal van de hoofdbesturen herzien worden, de wedden van de rechterlijke orde op overeenkomstige wijze worden herzien, onverminderd de innerlijke organisatie ervan.

Bovendien hebben zowel de Regering als de wetgevende macht steeds rekening gehouden met de omstandigheid dat de leden van de rechterlijke orde geen enkele winstgevende betrekking mogen uitoefenen (zie Grondwet, art. 103, *Gerechtelijk Wetboek*, artt. 292 tot 299 en *Parlementair Stuk van de Senaat*, zittijd 1946-1947, n° 15, bladz. 3, lid 2).

De stijging van de levensduurte tussen 1947 en 1951 veroorzaakte het toekennen van opeenvolgende en gelijkwaardige verhogingen van de wedden in de administratie en in de rechterlijke orde.

Op 1 januari 1951 werden de wedden van de drie hoogste administratieve graden, die der weddeschalen 171, 161 en 151, verhoogd met respectievelijk 29,62 %, 26,52 % en 23,74 %, de anciënniteitsverhoging inbegrepen.

De wetgever paste dan ook de rechterlijke wedden aan en verhoogde ze met 26,62 %, zegge met het gemiddeld percentage van verhoging der drie hoogste graden van de administratie.

Aldus kwam men tot de nieuwe rechterlijke wedden die vastgesteld werden bij de wet van 31 juli 1952 (*Belgisch Staatsblad* dd. 4 en 5 augustus 1952).

Toen men later nogmaals tot de herwaardering ten gunste van de openbare functie moest overgaan, berekende men in 1963 het percentage der verhoging der rechterlijke wedden bij toepassing van dezelfde methode als die van 1952, met het doel dezelfde evenredigheid tussen de administratie en de rechterlijke orde te handhaven.

De drie hoogste administratieve weddeschalen werden tussen 1952 en 1962 als volgt verhoogd :

Grade	Traitements 1952 Wedde 1952	Traitements 1 ^{er} juillet 1962 Wedde 1 juli 1962	Pourcentage d'augmentation Percentage der verhoging	Graad
Secrétaire général	411 250 F	500 000 F	21,58 %	Secretaris-generaal.
Directeur général	371 300 F	460 000 F	23,88 %	Directeur-generaal.
Inspecteur général	333 700 F	420 000 F	25,86 %	Inspecteur-generaal.
	1 116 250 F	1 380 000 F		

Ceci représente une augmentation moyenne de 23,62 %.

Cette moyenne mathématique, ramenée à environ 23,50 % en chiffres arrondis, a été appliquée aux traitements des magistrats par la loi du 9 août 1963, avec effet également au 1^{er} juillet 1962.

La constatation de l'application de cette méthode apparaît dans l'exposé des motifs du projet de loi déposé à la Chambre des Représentants le 11 juillet 1963 (*Doc. parl.*, Chambre des Représentants, session 1962-1963, n° 613/1, alinéas 2 et 3).

On peut y lire en effet, notamment :

« La revalorisation proposée est, dans son ensemble, proportionnelle aux avantages accordés aux fonctionnaires, compte tenu des principes d'équivalence qui ont régi les régimes de revalorisation des traitements de l'ordre judiciaire en 1946 et en 1952.

» En adoptant une formule basée sur un pourcentage moyen d'augmentation plutôt que sur des analogies de niveau entre des fonctions déterminées relevant des différents secteurs de la fonction publique, le Gouvernement a, d'une part, respecté les relations internes entre les traitements judiciaires, telles qu'elles ont été fixées par le législateur et a, d'autre part, voulu éviter que les aménagements fragmentaires purement fonctionnels, qui interviendraient dans l'un de ces secteurs fassent naître des revendications dans d'autres. »

D'autre part, il y a lieu de remarquer que si, au lieu d'être faite avec les trois plus hauts grades administratifs, la comparaison avait été établie avec l'ensemble de ces grades, la moyenne mathématique aurait été beaucoup plus élevée. On s'est donc limité à la moyenne mathématique des pourcentages d'augmentation des traitements attachés aux trois plus hauts grades de l'administration.

Depuis la promulgation de la loi du 9 août 1963 sur les traitements de l'ordre judiciaire, aucune modification barémique portant augmentation de ces traitements n'est intervenue, sauf celles dites de programmation sociale.

La programmation sociale qui a eu pour conséquence l'application de certaines augmentations identiques quant aux pourcentages tant pour l'ordre judiciaire que pour l'administration (par exemple les 2 % de majoration inclus dans la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et la majoration de 6 000 francs avec maximum de 3 000 francs de la loi du 1^{er} janvier 1970, voir Code judiciaire, art. 377) ne comporte pas d'éléments susceptibles d'établir de nouvelles comparaisons valables.

Par contre, en ce qui concerne les traitements entrant en considération pour la proportionnalité désormais traditionnelle entre les barèmes de l'ordre judiciaire et ceux de la haute administration, le Gouvernement avait annoncé ce qui suit dans l'exposé des motifs du projet qui aboutit à l'adoption de la dernière loi barémique de l'ordre judiciaire du 9 août 1963 :

« Le Gouvernement estime cependant que, pour assurer un juste équilibre entre les fonctions dirigeantes des diffé-

Dit betekent een gemiddelde verhoging van 23,62 %.

Dit gemiddeld percentage werd op ongeveer 23,50 % teruggebracht en bij de wet van 9 augustus 1963 eveneens met ingang van 1 juli 1962 toegepast op de wedden der magistraten.

Dat deze methode wel degelijk werd toegepast blijkt uit de memorie van toelichting bij het wetsontwerp dat op 11 juli 1963 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend (zie *Parlementaire Stukken*, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1962-1963, n° 613/1, leden 2 en 3).

Daarin staat inderdaad te lezen.

« De voorgestelde herwaardering is, in haar geheel, evenredig aan de voordelen die aan de ambtenaren zijn toegekend, rekening houdende met de gelijkwaardigheidsbeginselen die de herwaarderingssystels voor de wedden van de rechterlijke orde in 1946 en in 1952 hebben beheerst.

» Door het invoeren van een formule die veeleer steunt op een gemiddeld verhogingspercentage dan op analogieën inzake het niveau tussen bepaalde ambten die onder de verschillende sectoren van het openbaar ambt ressorteren, heeft de Regering aan de ene kant de interne relaties geëerbiedigd tussen de wedden van de rechterlijke orde, zoals deze door de wetgever zijn vastgesteld en heeft zij aan de andere kant willen vermijden dat louter functionele fragmentaire aanpassingen in een van de sectoren in de andere sectoren eisen zouden doen ontstaan. »

Het is niet zonder belang erop te wijzen dat, indien men de vergelijking had gemaakt met de verhoging van al de graden der administratie in plaats van met de drie hoogste graden, een veel hoger gemiddeld percentage zou zijn bereikt. Men heeft zich dus beperkt tot het berekenen van het gemiddeld percentage van de verhoging der drie hoogste graden in de administratie.

Sinds de afkondiging van de wet van 9 augustus 1963 op de wedden van de leden van de rechterlijke orde werden de wedden, met uitzondering van de uitkeringen voor sociale programmatie, niet meer verhoogd.

De sociale programmatie die zekere verhogingen of bijslagen in gelijkaardige percentages heeft toegekend, zowel voor de leden van de rechterlijke orde als van de administratie (bij voorbeeld de 2 % verhoging opgenomen in de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en de bijslag van 6 000 frank met maximum van 3 000 frank toegekend door de wet van 1 januari 1970, zie Gerechtelijk Wetboek, art. 377) bevat geen elementen die een nieuwe vergelijking mogelijk maken.

Wat anderzijds de wedden betreft die in aanmerking worden genomen voor de van nu af traditionele verhouding tussen de wedden van de rechterlijke orde en die van de hoge administratie, betoogde de Regering in de memorie van toelichting bij het ontwerp dat voornoemde laatste wet inzake de weddeschalen van de rechterlijke orde van 9 augustus 1963 is geworden, het volgende :

« Om een juist evenwicht te garanderen tussen de leidinggevende functies in de verscheidene sectoren meent de Rege-

rents secteurs, il conviendra de réaliser l'*alignement durable* du secrétaire général, du professeur d'université et du lieutenant général sur le niveau d'une rémunération fixée à mi-chemin entre le traitement du président de chambre des cours d'appel et celui du premier président de ces cours.

» Il demande au Parlement de tenir compte de cette intention dans l'appréciation des traitements proposés pour l'ordre judiciaire, puisque une fois fixés, ceux-ci ne seront plus affectés par la mesure ultérieure visant à réaliser concrètement l'équivalence précitée » (cf. *Doc parl.*, Chambre des Représentants, session 1962-1963, n° 613/1, p. 1, avant-dernier alinéa et p. 2, alinéa premier).

Le Gouvernement a effectivement réalisé concrètement cette équivalence annoncée en portant le traitement du secrétaire général, qui était de 500 000 francs au 1^{er} juillet 1962 à 550 000 francs à partir du 1^{er} janvier 1965.

Le traitement maximum du secrétaire général fut donc ainsi placé concrètement, par ce nouveau taux de 550 000 francs entre le traitement maximum de 525 000 francs pour le président de chambre des cours d'appel et celui de 575 000 francs du premier président de ces cours.

Le Gouvernement apporta aussi avec effet à partir du 1^{er} janvier 1965 une modification au traitement du directeur général qui fut porté de 460 000 francs à 490 000 francs.

Ces modifications, par le Gouvernement, de deux des trois plus hauts traitements de l'administration générale qui, dans leur ensemble forment la base d'appréciation de la proportionnalité à observer à l'occasion de chaque revalorisation ont donc reporté au 1^{er} janvier 1965 le point de départ de l'alignement qu'il convient de maintenir pour respecter le juste équilibre entre les fonctions dirigeantes des différents secteurs.

Dès lors, il faut comparer les barèmes de l'ordre judiciaire fixés par la loi du 9 août 1963 avec effet au 1^{er} juillet 1962 avec ceux de la haute administration tels que ceux-ci ont été fixés au 1^{er} janvier 1965.

Bien entendu, les montants de ces traitements doivent être actuellement comparés entre eux après qu'ils aient été portés au même taux de liquidation de 135 %, ce taux correspondant à l'indice 114,20.

La date de la prise d'effet doit être celle du 1^{er} avril 1972, comme pour tous les secteurs.

Comme le Gouvernement a laissé diffuser la nouvelle que les traitements attachés aux trois plus hauts grades de l'administration seraient, au taux de 135 %, fixés respectivement à 900 000, 800 000 et 700 000 francs comme maxima des échelles 171, 161 et 151, le même procédé technique que celui adopté en 1946, 1951 et 1962 donne les résultats suivants :

ring echter dat een *blijvende gelijkstelling* zou moeten verwezenlijkt worden van de secretaris-generaal, de universiteitsprofessor en de luitenant-generaal op het niveau van een bezoldiging halfweg vastgesteld tussen de kamervoorzitter van de hoven van beroep en de eerste voorzitter van deze hoven.

» Zij vraagt het Parlement met die bedoeling rekening te houden bij de raming der voorgestelde wedden voor de rechterlijke orde, vermits éénmaal vastgesteld deze niet meer zullen aangepast worden door de latere maatregel, strekkend tot concrete realisering van voornoemde gelijkwaardigheid » (cf. *Parl. Stukken*, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1962-1963, n° 613, 1, blz. 1, voorlaatste lid, en blz. 2, eerste lid).

De Regering heeft deze aangekondigde gelijkwaardigheid concreet gerealiseerd door de wedde van de secretaris-generaal, die 500 000 frank beliep, op 1 juli 1962 te brengen op 550 000 frank vanaf 1 januari 1965.

De maximumwedde van de secretaris-generaal werd aldus door dit nieuw bedrag van 550 000 frank concreet geplaatst tussen de maximumwedde van 525 000 frank voor de kamervoorzitter van de hoven van beroep en die van 575 000 frank voor de eerste voorzitter van deze hoven.

De Regering bracht ook, met uitwerking vanaf 1 januari 1965, een wijziging in de wedde van de directeur-generaal, die van 460 000 frank op 490 000 frank gebracht werd.

Deze wijzigingen, door de Regering, van twee van de drie hoogste wedden van de algemene administratie, die in hun geheel de beramingsbasis vormen van de na te leven proportionaliteit bij elke herwaardering, hebben aldus het vertrekpunt van de gelijkstelling, die moet behouden blijven om het juiste evenwicht tussen de leidinggevende functies in de verscheidene sectoren te eerbiedigen, verplaatst naar 1 januari 1965.

Bijgevolg moeten de weddeschalen van de rechterlijke orde, vastgesteld door de wet van 8 augustus 1963 met uitwerking van 1 juli 1962, vergeleken worden met die van de hoge administratie zoals deze vastgesteld werden op 1 januari 1965.

De bedragen van deze onderscheiden wedden moeten uiteraard omgerekend worden tegen 135 % om dan onderling vergeleken te worden, daar dit uitkeringspercentage 135 % overeenkomt met het indexcijfer 114,20.

De onderhavige herwaardering moet ingaan op 1 april 1972, zoals voor alle sectoren.

Vermits de Regering het nieuws heeft laten verspreiden dat de wedden voor de drie hoogste graden der administratie, tegen 135 %, respectievelijk 900 000, 800 000 en 700 000 frank zouden bedragen voor de weddeschalen 171, 161 en 151, geeft de toepassing der methode die in 1946, 1951 en 1962 is aangewend de volgende uitslagen :

Grade	Traitements maxima — Maximumwedden		Pourcentage d'augmentation — Percentage der verhoging	Graad
	au 1.1.1965 portés à 135 %	au 1.1.V.1972 à 135 %		
	op 1.1.1965 gebracht op 135 %	op 1.1.V.1972 tegen 135 %		
Secrétaire général	550 000 — 742 500	900 000	21,21	Secretaris-generaal.
Directeur général	490 000 — 661 500	800 000	20,93	Directeur-generaal.
Inspecteur général	420 000 — 567 000	700 000	23,45	Inspecteur-generaal.
			Pourcentage moyen	
			Gemiddeld percentage	
Totaux	1 971 000	2 400 000	21,76	Totaal.

Il convient donc d'appliquer intégralement aux traitements de l'ordre judiciaire du 1^{er} juillet 1962 (loi du 9 août 1963) comme pourcentage de revalorisation ce pourcentage moyen d'augmentation des échelles 171, 161 et 151 de l'administration au 1^{er} avril 1972 par rapport aux mêmes échelles du 1^{er} janvier 1965.

Cela mène, par exemple, à la fixation de traitements nouveaux comme suit :

Pour le premier président de la Cour de Cassation et le procureur général près cette Cour :

Maximum au 1.VII.1962 porté à 135 %	Augmentation selon moyenne de 21,76 %	Maximum au 1.IV.1972 à 135 %
924 750	201 226	1 125 976

Comme le total des majorations barémiques est d'autre part proposé au taux de 192 000 francs, cela donne un traitement de base nouveau de (1 125 976—192 000)=933 976 francs, arrondi au millier supérieur à 934 000 francs. Ce traitement nouveau ne concerne que deux titulaires.

Pour les juges et substituts des tribunaux de première instance, du travail et de commerce :

Maximum au 1.VII.1962 porté à 135 %	Augmentation selon moyenne de 21,76 %	Maximum au 1.IV.1972 à 135 %
519 750	113 098	632 848

Le traitement de base nouveau est donc ici de 632 848—192 000, soit 440 848 francs arrondis à 441 000 francs.

Les autres traitements nouveaux des magistrats calculés de la même façon se situent entre ces deux montants.

Telle est en effet la méthode désormais traditionnelle, suivie une fois de plus dans la présente proposition de loi.

Si ce coefficient d'augmentation de 21,76 % n'était pas appliqué actuellement par rapport aux traitements attachés aux trois plus hautes fonctions administratives depuis le 1^{er} janvier 1965, cela constituerait un abandon injustifiable des principes et éléments de référence adoptés depuis 1946.

Pareil abandon pourrait avoir pour conséquence que dans les milieux judiciaires naisse un malaise, un sentiment de frustration qui risquerait de déboucher sur un conflit latent mais grave entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif qui serait seul responsable de cette situation déplorable.

Bien entendu, si le Gouvernement publiait officiellement des traitements différents de ceux qui sont retenus ici en ce qui concerne les trois plus hauts grades de l'administration, la même méthode de proportionnalité appellerait les adaptations nécessaires en corrélation avec ces données nouvelles relatives aux nouveaux traitements de référence de la haute administration.

La proposition de loi tend donc à la fois à éviter tout désordre dans le mécanisme délicat de l'exercice du pouvoir judiciaire et à faire œuvre d'équité en proposant les traitements indiqués ci-après, calculés en suivant la sage démarche du législateur de 1947, de 1952 et de 1963.

Men dient dus dit gemiddelde verhogingspercentage van de weddeschalen 171, 161 en 151 van de administratie op 1 april 1972 t.o.v. dezelfde schalen van 1 januari 1965 als herwaarderingspercentage volledig toe te passen op de wedden van de rechterlijke orde van 1 juli 1962 (wet van 9 augustus 1963).

Zulks leidt, bij voorbeeld, tot de vaststelling van de nieuwe wedden als volgt :

Voor de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij dit Hof :

Maximum op 1.VII.1962 gebracht op 135 %	Verhoging volgens gemiddelde van 21,76 %	Maximum op 1.IV.1972 tegen 135 %
924 750	201 226	1 125 976

Vermits anderzijds de totale weddeverhoging voorgesteld wordt voor 192 000 frank, geeft zulks een nieuwe basiswedde van (1 125 976—192 000)=933 976 frank, afgerond op het hoger liggend duizendtal of 934 000 frank. Deze nieuwe wedde betreft slechts twee personen.

Voor de rechters en substituten der rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koop-handel :

Maximum op 1.VII.1962 gebracht op 135 %	Verhoging volgens gemiddelde van 21,76 %	Maximum op 1.IV.1972 tegen 135 %
519 750	113 098	632 848

De nieuwe basiswedde bedraagt dus hier 632 848—192 000, zijnde 440 848 frank, afgerond op 441 000 frank.

De andere nieuwe wedden van de magistraten, berekend volgens dezelfde methode, liggen tussen deze twee cijfers.

Zo is inderdaad de onderwijl traditioneel geworden methode die eens te meer gevolgd wordt in onderhavig wetsvoorstel.

Indien die verhogingscoëfficiënt 21,76 % thans niet zou worden toegepast op de wedden die sedert 1 januari 1965 aan de drie hoogste functies in de administratie verbonden zijn, zou men op een niet te rechtvaardigen wijze afstand doen van de principes en referentie-elementen die sedert 1946 werden aangenomen.

Zulks zou in de kringen van de rechterlijke orde onbehagen scheppen en een gevoel van frustratie veroorzaken en zelfs tot een onuitgesproken maar diepgaand geschil uitgroeien tussen de rechterlijke macht en de uitvoerende macht welke uitsluitend de verantwoordelijkheid zou dragen van zulke wantoestand.

Het spreekt vanzelf dat, mocht de Regering andere herwaardeerde wedden publiceren dan die welke hier als maatstaf dienen en als vergelijkingselement voor de drie hoogste graden van de administratie, de nodige aanpassing zou moeten gebeuren op grond van deze nieuwe gegevens betreffende de nieuwe referentieweddeschalen in de hoge administratie.

Dit wetsvoorstel heeft dus tot doel enerzijds wanorde te vermijden in de steeds kiese uitoefening van de rechterlijke macht en anderzijds de onderstaande wedden op billijke wijze vast te stellen, daarbij rekening houdend met de wijze opvatting van de wetgever van 1947, 1952 en 1963.

Elle a encore pour objet de réaliser quelques réajustements dont la plupart ne sont qu'une restitution des avantages et du standing traditionnels dont les membres de l'ordre judiciaire ont été dépouillés, au fil des ans, sans raison valable et dont les autres remédient à la situation de certains magistrats, greffiers et secrétaires des parquets du premier niveau.

C'est ainsi que l'amplitude de la carrière est ramenée à 18 ans comme il en était naguère pour les magistrats et à 21 ans pour les greffiers et secrétaires des parquets. Ceci répond d'ailleurs aux vœux des organisations professionnelles de l'ordre judiciaire.

Il est, en effet, de notoriété publique que les organisations professionnelles formant le Front commun, à savoir la Fédération des syndicats chrétiens et la Centrale générale des services publics, ont approuvé un cahier de revendications postulant ce raccourcissement de carrière; de plus, les autres revendications sont aussi conformes ou analogues aux autres réajustements proposés ici.

On peut lire, en outre, en ce qui concerne l'amplitude des carrières, dans le périodique de la C.G.S.P., à savoir le *Supplément à la Tribune*, n° 17, d'octobre 1971, pages 21 et 30 de l'édition française et pages 22 et 30 de l'édition néerlandaise, ce qui suit : « Si les carrières débutent à 18 ans, cela implique que l'on atteint le maximum à 43 ans et que si les carrières débutent à un âge différent, il est alors nécessaire de diminuer l'amplitude de carrière pour permettre que le maximum soit atteint également à 43 ans. Procéder autrement serait pénaliser ceux qui doivent — condition mise au recrutement — avoir atteint un certain âge, 21, 23, 25 ans, soit avoir acquis une formation intellectuelle ou professionnelle ».

On ne pourrait mieux dire à l'égard des conditions et des âges de recrutement des membres de l'ordre judiciaire, y compris les greffiers et les secrétaires des parquets.

En ce qui concerne, en effet, les magistrats, le rapport au Ministre de la Justice établi par le Conseil national de la Magistrature le 8 décembre 1969 signale à sa page 5, que : « d'une étude approfondie qui avait été faite en 1963 on avait pu conclure que l'âge moyen d'accession à la magistrature était de 38 1/2 ans au siège et de 32 1/2 ans au parquet, soit une moyenne générale de 35,8 ans ».

De plus, même si on prend comme point de décompte l'âge légal de 25 ans accomplis, prévu par l'article 194 du Code judiciaire pour l'accession aux fonctions de substitut et celui de 30 ans prévu à l'article 191 pour une première nomination en qualité de juge, le retour à l'ancienne amplitude de la carrière de 18 ans place encore la possibilité, toute théorique, d'obtenir le maximum du traitement entre 43 et 48 ans, ce qui est conforme aux revendications de toutes les organisations syndicales des services publics.

Comme pour les greffiers et secrétaires des parquets, l'âge minimum d'entrée en service en qualité de commis-greffier ou de commis-secrétaire est de 21 ans, on peut admettre une amplitude de carrière de 21 ans, ce qui permettrait d'obtenir le maximum du modeste traitement attaché à ces fonctions à 42 ans, toujours en théorie, car là aussi l'accession à la carrière se place, en fait, après l'obtention des diplômes requis et l'accomplissement du service militaire, à un âge moyen de 25 ans.

D'autre part, il convient de restituer aux substituts du procureur général près les cours d'appel l'égalité dont ils ont bénéficié pendant près d'un siècle et jusqu'en 1967, de leurs traitements avec ceux des juges de paix de première classe et des présidents des tribunaux de deuxième classe.

Het beoogt ook nog enkele aanpassingen waarvan de meeste het louter herstel behelzen van voordelen of van de standing waarvan de leden van de rechterlijke orde zonder geldige redenen beroofd werden, terwijl andere een verbetering brengen in de toestand van sommige magistraten, griffiers en secretarissen van parketten van het eerste niveau.

Zo werd de spreiding van de loopbaan teruggebracht op 18 jaar voor de magistraten zoals dit vroeger het geval was en op 21 jaar voor de griffiers en secretarissen der parketten. Dit stemt trouwens overeen met de wensen van de beroepsorganisaties van de rechterlijke orde.

Het is immers algemeen bekend dat het Gemeenschappelijk Vakbondsfront, gevormd door het Christelijk Vakverbond en de Algemene Centrale der Openbare Diensten, een reeks eisen heeft aangenomen die de verkorting van de loopbaan omvatten. Bovendien zijn de andere aanpassingen die in dit voorstel aan bod komen ook in overeenstemming met deze eisen.

In verband met de loopbaanspreiding wordt in het A.C.O.D.-blad, nl. de *Bijlage aan de Tribune*, n° 17 van oktober 1971, blz. 21 en 30 van de Franstalige uitgave en 22 en 30 van de Nederlandstalige uitgave, het volgende gezegd : « Indien de loopbanen aanvangen op 18 jaar wil dat zeggen dat men dan op 43 jaar het maximum bekommt. Ofwel beginnen de loopbanen op een verschillende leeftijd : in dit geval is het noodzakelijk de loopbaanspreiding te verminderen om toe te laten dat het maximum eveneens op de leeftijd van 43 jaar wordt bereikt. Een andere werkwijze zou een bestraffing betekenen voor diegenen die (wervingsvoorwaarde) ofwel een zekere leeftijd moeten hebben, 21, 23, 25 jaar, ofwel een bepaalde intellectuele of professionele vorming verkregen hebben ».

Men zou niets treffender kunnen zeggen aangaande de aanwervingsvoorwaarden en de aanvangsleeftijd van al de leden van de rechterlijke orde, magistraten, griffiers en secretarissen van de parketten.

In verband met de magistraten vermeldt het verslag aan de Minister van Justitie, opgesteld door de Nationale Raad van de Magistratuur op 8 december 1969, bladzijde 5, het volgende : « uit een diepgaande studie, gedaan in 1963, heeft men kunnen besluiten dat de gemiddelde intredeleeftijd bij de magistratuur 38 1/2 jaar bedraagt voor de zetel en 32 1/2 jaar voor het parket, hetzij een algemeen gemiddelde van 35,8 jaar ».

Te meer, indien men als uitgangspunt de wettelijke leeftijd neemt van volle vijftientig jaar, zoals die bepaald is in artikel 194 van het Gerechtelijk Wetboek voor de toegang tot het ambt van substituuut en van dertig jaar, bepaald bij artikel 191 voor een eerste benoeming als rechter, maakt de terugkeer naar de loopbaanspreiding van 18 jaar het nog mogelijk, alhoewel theoretisch, de maximumwedde te bereiken tussen 43 en 48 jaar, hetgeen in overeenstemming is met de eisen van al de vakbondsorganisaties der overheidssdiensten.

Aangezien voor de griffiers en de secretarissen der parketten de minimumleeftijd voor de indiensttreding als klerk-griffier of klerk-secretaris 21 jaar bedraagt, kan het maximum van deze bescheiden wedde bereikt worden op 42 jaar, theoretisch althans, vermits hier ook de aanvang van de loopbaan zich in feite plaatst na het verkrijgen van de vereiste diploma's en het volbrengen van de militaire dienst, d.i. op een gemiddelde leeftijd van 25 jaar.

Anderzijds moet aan de substituten van de procureur-generaal bij de hoven van beroep terug dezelfde wedde gegeven worden als aan de vrederechters van eerste klas en de voorzitter van de rechtbanken van tweede klas, zoals dit gedurende bijna een eeuw en tot in 1967 het geval was.

Cette égalité des traitements a été supprimée par l'article 355 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire malgré les protestations de l'Union royale des juges de paix et alors que cette loi n'avait, ni ne devait avoir aucun caractère de loi « barémique ».

Il est en effet reconnu à ce sujet ce qui suit dans le rapport sur la réforme judiciaire de M. Charles Van Reepinghen, Commissaire royal à la réforme judiciaire, sous les articles 355 à 382 : « De propos délibéré, la question des traitements des magistrats n'a pas été examinée. Ce problème relève en effet d'opportunités qui débordent les limites de la réforme judiciaire » (cf. rapport sur la réforme judiciaire, tome I, page 176).

On ne trouve dans aucun texte probant la justification de l'octroi, par l'article 355 de cette loi de 1967, au président d'un tribunal de deuxième classe, d'un traitement supérieur à celui des substituts généraux et des juges de paix de première classe dont les premiers n'ont que peu de chances de promotion et dont les seconds n'en ont pas du tout. Au surplus, les traitements des différentes fonctions judiciaires ne trouvent pas leur motivation dans des questions de préséance ou de discipline (art. 314 et 398 à 403 du Code judiciaire); sinon tout l'ordre interne actuel de la hiérarchie des traitements des magistrats serait à modifier également pour les membres des cours, les présidents des tribunaux de première classe, etc.

Il importe peu qu'il s'agisse de tribunaux de deuxième classe dont le ressort compte moins de 500 000 ou moins de 300 000 habitants, ce que le projet actuel prévoit d'ailleurs. Dans les deux cas, les devoirs des présidents des tribunaux de deuxième classe n'ont jamais été jugés plus lourds que ceux des juges de paix de première classe ou des substituts généraux.

Dès lors, même si la division des tribunaux de première et de deuxième classe était maintenue à raison d'une population de 500 000 habitants ou de moins de 500 000 habitants, il conviendrait encore de rétablir l'égalité des traitements entre ces magistrats, ainsi que la présente proposition le postule, en accord avec les positions syndicales.

Il est proposé aussi que le premier substitut du procureur du Roi se voie attribuer d'office dès sa nomination, un traitement égal à celui de vice-président, les fonctions de 1^{er} substitut étant, au parquet, parallèles à celles du vice-président quant au siège (cf. rapport au Ministre de la Justice établi par M. Krings, Commissaire royal à la réforme judiciaire, le 30 novembre 1970, pp. 12 et 13).

De plus, pour les vice-présidents, pour les premiers substituts, comme pour les juges d'instruction et les juges de la jeunesse, il convient de supprimer la différence des traitements selon la classe des tribunaux, tout comme il en a été fait déjà, à juste titre, pour les juges et les substituts (cf. rapport de la Commission nationale de la Magistrature du 8 décembre 1969, p. 9, rubriques 5 et 6).

D'autre part, une carrière plane est instituée pour les juges et les substituts des tribunaux de telle façon qu'en cas d'absence totale de promotion ils accèdent au traitement de vice-président en fin de carrière, ce par l'octroi de trois majorations triennales supplémentaires aux six majorations triennales d'ancienneté de la carrière normale de 18 ans de tous les magistrats. Ces majorations supplémentaires compensent, au bout de 27 ans, une éventuelle absence totale de promotion qui décourage actuellement tant de magistrats

Deze gelijkheid van wedde werd opgeheven door artikel 355 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, niettegenstaande het toenmalig verzet van de Koninklijke Vrederechtersbond en niettegenstaande deze wet niet het karakter had noch moest hebben van een wet tot wedderegelg.

Dienaangaande is in het verslag over de gerechtelijke hervorming van de heer Charles Van Reepinghen, Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, onder de artikelen 355 tot 382 het volgende erkend : « Opzettelijk werd het vraagstuk van de wedden van de magistraten niet onderzocht. Dit vraagstuk houdt inderdaad verband met omstandigheden die buiten de perken van de gerechtelijke hervorming liggen » (cf. verslag over de gerechtelijke hervorming, deel I, blz. 176).

In geen enkele gezaghebbende tekst vindt men een verantwoording voor het feit dat artikel 355 van die wet de voorzitters van rechtbanken van tweede klas een hogere wedde toekent dan aan de substituten-generaal en de vrederechters van eerste klas, waarvan de eerste omzeggens geen promotie kunnen maken en de tweede geen enkele kans op bevordering hebben. Daarenboven vinden de wedden van de verscheidene gerechtelijke functies geen enkele basis van motivatie in de rangorde of de discipline (artt. 314 en 398 tot 504 van het Gerechtelijk Wetboek), zoniet zou de gehele interne hiërarchie der wedden dienen gewijzigd te worden zowel voor de leden van de hoven als voor de voorzitters van de rechtbanken van eerste klas enz.

Het doet niets ter zake of het gaat om voorzitters van rechtbanken van tweede klas met minder dan 500 000 of minder dan 300 000 inwoners in het rechtsgebied, waarin onderhavig wetsvoorstel trouwens voorziet. In beide gevallen zijn de taken der voorzitters van rechtbanken van tweede klas nooit zwaarder geacht dan die van de vrederechters van eerste klas of van de substituten-generaal.

Zelfs indien de indeling van de rechtbanken van eerste en van tweede klas behouden blijft naargelang van een bevolking van 500 000 of minder dan 500 000 inwoners, dient dus de gelijkheid van wedde te worden hersteld tussen deze magistraten, zoals onderhavig voorstel dat doet in akkoord met de syndicale standpunten.

Er is ook voorgesteld aan de eerste substituten van de procureur des Konings ambtshalve vanaf hun benoeming dezelfde wedde toe te kennen als aan de ondervoorzitters, daar de functies van de eerste substituten bij het parket van dezelfde aard zijn als die van de ondervoorzitters wat betreft de zetel (cf. verslag van de heer Krings, Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, van 30 november 1970, blz. 12 en 13).

Voorts moet voor de ondervoorzitters, voor de eerste substituten, zoals voor de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, het verschil in wedde volgens de klasse der rechtbanken afgeschaft, zoals dit trouwens terecht gedaan werd voor de rechters en de substituten (cf. verslag van de Nationale Commissie van de Magistratuur van 8 december 1969, blz. 9, rubrieken 5 en 6).

Anderzijds wordt een vlakke loopbaan ingesteld voor de rechters en substituten der rechtbanken, zodat zij bij ontstentenis van enige bevordering op het einde van hun loopbaan de wedde bereiken van ondervoorzitter, dank zij drie bijkomende driejaarlijkse verhogingen bij de zes normale driejaarlijkse verhogingen van de normale loopbaan van 18 jaar van al de magistraten. Deze bijkomende verhogingen compenseren, na 27 jaar loopbaan, het gebrek aan enige promotie dat tal van magistraten van het eerste niveau ontmoedigt

de premier niveau (cf. les suggestions analogues émises par le Conseil national de la Magistrature, dans son rapport au Ministre de la Justice du 8 décembre 1969, p. 10, rubrique 8).

La carrière plane proposée ici est préférable à l'hypothétique modification des cadres ou du nombre des grades de promotion et on sait que les membres de l'auditorat et du bureau de coordination du Conseil d'Etat bénéficient aussi d'une carrière plane.

Il est également proposé une carrière plane pour les greffiers de premier niveau et pour les commis-greffiers principaux et commis-greffiers et secrétaires adjoints, commis-secrétaires principaux et commis-secrétaires de toutes les juridictions pour compenser la stagnation des carrières après les 21 ans de l'amplitude normale de celles-ci.

Il est prévu que les majorations supplémentaires de la carrière plane ne peuvent pas être cumulées avec le traitement afférent à un grade supérieur à celui de greffier de premier niveau.

Par l'article 7 modifiant l'article 366 du Code judiciaire, satisfaction est enfin donnée à une revendication maintes fois formulée depuis longtemps par toutes les organisations corporatives aussi bien que par les syndicats, qui tend à obtenir pour les greffiers en chef et greffiers-chefs de greffe un traitement égal aux deux tiers du traitement du magistrat qu'ils assistent légalement.

Quant au traitement des greffiers de premier niveau, il est calculé à raison des deux tiers du traitement des juges des tribunaux de ce premier niveau.

Les greffiers ont d'ailleurs déjà bénéficié de pareil régime, jadis.

Le traitement des commis-greffiers principaux est proposé à raison de la moitié du traitement des juges de premier niveau (soit 441 000 divisé par deux = 220 500 arrondis à 221 000), et ce pour toutes les juridictions, sauf que ce traitement est proposé à 226 000 francs pour les commis-greffiers principaux de la Cour de Cassation et des cours d'appel et du travail pour respecter une certaine hiérarchie traditionnelle entre les cadres de ces cours et ceux des autres juridictions.

Le traitement des commis est inférieur de 9 000 francs à celui des commis principaux dans toutes les juridictions.

Il est entendu, dans ces développements, par premier niveau celui des tribunaux de première instance, du travail et de commerce et des justices de paix et des tribunaux de police, à l'exclusion des juges de paix et des juges de police.

D'autre part, en ce qui concerne les juges de paix de deuxième classe, attendu que les vice-présidents de deuxième classe sont reclassés, le traitement des premiers est reclassé aussi à égalité avec celui des seconds qu'ils ont toujours dépassé.

Un autre ajustement proposé consiste à égaliser les traitements de tous les commis-greffiers principaux et de tous les commis-greffiers de toutes les juridictions de premier niveau, leurs conditions de recrutement et leurs responsabilités étant similaires.

L'article 3 de la proposition mentionne que pour la supputation des fonctions effectives entrant en compte pour le calcul de l'ancienneté à l'article 360, alinéa 3, du Code judiciaire, il convient d'admettre les années de fonctions gra-

(cf. identieke suggesties van de Nationale Raad van de Magistratuur in zijn verslag aan de Minister van Justitie van 8 december 1969, blz. 10, rubriek 8).

De hier voorgestelde vlakke loopbaan is verkieslijk boven een twijfelachtige hervorming van het kader of van de bevorderingsgraden en het volstaat eraan te herinneren dat de jongste wet betreffende de Raad van State in een vlakke loopbaan heeft voorzien voor de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau.

Er is ook een vlakke loopbaan voorgesteld voor de griffiers van het eerste niveau en voor de eerstaanwezende klerk-griffiers en klerk-griffiers en adjunct-secretarissen, eerstaanwezende klerk-secretarissen en klerk-secretarissen van alle rechtsmachten ten einde te zorgen voor compensatie voor het gebrek aan bevordering na de normale verhogingsnormen van 21 jaar loopbaan.

Er wordt bepaald dat de bijkomende verhogingen van de vlakke loopbaan niet gecumuleerd mogen worden met de wedde van een graad die hoger ligt dan griffier van het eerste niveau.

Bij artikel 5, dat artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt eindelijk ingegaan op een sedert lang herhaaldelijk gestelde eis van al de beroepsorganisaties en van de vakverenigingen om voor de hoofdgriffiers en griffiers-griffiehoofden een wedde te bekomen die gelijk is aan twee derde van de wedde van de magistraat die zij wettelijk bijstaan.

De wedden van de griffiers van het eerste niveau zijn berekend op twee derde van de wedden van de rechters van de rechtbanken van dit eerste niveau.

De griffiers hebben trouwens vroeger een dergelijk regime genoten.

De wedde van de eerstaanwezende klerk-griffiers wordt voorgesteld op de helft van de wedde van de rechters van het eerste niveau (d.i. 441 000 gedeeld door twee = 220 500 afgerond op 221 000) en zulks voor al de rechtsmachten, behalve de wedde van 226 000 frank die voorgesteld wordt voor de eerstaanwezende klerk-griffiers bij het Hof van Cassatie en bij de hoven van beroep en de arbeidshoven ten einde een zekere traditionele hiërarchie tussen de kaders van deze hoven en de andere rechtsmachten te eerbiedigen.

De wedde van de klerk-griffiers is 9 000 frank lager dan die van de eerstaanwezende klerk-griffiers in al de rechtsmachten.

In deze uiteenzetting wordt onder eerste niveau verstaan rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken, handelsrechtbanken, vrederechten en politierechtbanken, met uitsluiting van de vrederechten en de politierechtbanken.

Aangezien de ondervoorzitters der rechtbanken van tweede klas in rang verhogen, wordt de wedde van de vrederechters van tweede klas ook in dezelfde mate aangepast als die van de ondervoorzitters, die steeds een lagere wedde genoten.

Een andere hier ook voorgestelde gelijkstelling betreft de wedden van al de eerstaanwezende klerk-griffiers en al de klerk-griffiers van alle rechtsmachten van het eerste niveau, daar hun recruteringsvoorwaarden en verantwoordelijkheden van dezelfde aard zijn.

Volgens artikel 3 van het wetsvoorstel moet voor de aanrekening van de effectieve diensten welke in aanmerking komen voor de berekening van de anciënniteit, in artikel 360, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, rekening gehouden

tuïtes comme juge suppléant des tribunaux ou des justices de paix, au-delà des cinq ans, ceci pour porter remède à la difficulté de recrutement de magistrats suppléants.

Pour compléter l'analyse que ces développements contiennent, il convient d'indiquer que les dispositions relatives aux greffiers sont rendues applicables aux secrétaires, ce qui implique l'égalisation des traitements des différents membres des deux groupes, selon l'accord bien connu des organisations professionnelles représentatives de tous ceux que cette égalisation concerne.

Les majorations d'ancienneté des magistrats sont portées à 192 000 francs, ce qui donne, compte tenu de l'amplitude de 18 ans de carrière, six majorations triennales de 32 000 francs.

Pour les greffiers et secrétaires des parquets, les majorations d'ancienneté sont portées à 150 000 francs, ce qui permet l'octroi de sept majorations triennales, les trois premières de 25 000 francs et les quatre suivantes de 18 750 francs, compte tenu de l'amplitude de carrière de 21 ans.

Qu'il soit permis de rappeler, en conclusion, que si on avait maintenu la comparaison entre les traitements de l'ordre judiciaire de la dernière loi barémique du 9 août 1963 qui a sorti ses effets au 1^{er} juillet 1962 et les traitements qui étaient en vigueur pour les trois plus hauts fonctionnaires de l'administration à la même date du 1^{er} juillet 1962, cela aurait fait apparaître le tableau suivant :

Administration générale

Grades Echelles 171, 161, 151	Traitement maximum — Maximumwedde		Pourcentage d'augmentation — Percentage der verhoging	Graden Schalen 171, 161, 151
	au 1.VII.1962 porté à 135 %	au 1.IV.1972 à 135 %		
	op 1.VII.1962 gebracht op 135 %	op 1.IV.1972 tegen 135 %		
Secrétaire général	675 000	900 000	33,33	Secretaris-generaal.
Directeur général	621 000	800 000	28,82	Directeur-generaal.
Inspecteur général	567 000	700 000	23,45	Inspecteur-generaal.
Totaux	1 863 000	2 400 000		Totaal.

Ceci représente un pourcentage moyen d'augmentation de 28,82 pour cent.

Dans cette hypothèse de travail cela aurait mené, par exemple, à la fixation de nouveaux traitements comme suit :

Pour le premier président de la Cour de Cassation et le procureur général de cette Cour :

Maximum à 135 % au 1.VII.1962	Augmentation selon moyenne de 28,82 %	Maximum nouveau à 135 % au 1.IV.1972
924 750	266 513	1 191 263

Pour les juges et substituts du premier niveau, cela aurait mené à :

Maximum à 135 % au 1.VII.1972	Augmentation selon moyenne de 28,82 %	Maximum nouveau à 135 % au 1.IV.1972
519 750	149 792	669 542

worden met de ambtsjaren die als plaatsvervangend rechter bij de rechtbanken en de vredegerichten gratis gepresteerd zijn boven de vijf jaar, zulks om de moeilijkheden bij het recruter van plaatsvervangende magistraten te verhelpen.

Om de analyse van deze uiteenzetting te vervolledigen, zij erop gewezen dat de bepalingen betreffende de griffiers ook van toepassing gemaakt worden op de secretarissen, hetgeen de gelijkstelling van de wedden inhoudt van de onderscheidene leden van deze groepen, zulks ingevolge het akkoord van de representatieve beroepsorganisaties van al de groepen welke deze gelijkstelling aanbelangt.

De normale loopbaanverhogingen voor de magistraten worden op 192 000 frank gebracht, hetgeen, rekening houdend met een spreiding over 18 jaar, op zes driejaarlijkse verhogingen van 32 000 frank neerkomt.

Voor de griffiers en secretarissen der parketten zijn de loopbaanverhogingen gebracht op 150 000 frank, hetgeen de toekenning van zeven driejaarlijkse verhogingen mogelijk maakt (de eerste drie ten belope van 25 000 frank en de vier volgende 18 750 frank, rekening houdend met een spreiding der loopbaan over 21 jaar).

Tot besluit zij eraan herinnerd dat, indien men had vastgehouden aan de vergelijking der gerechtelijke wedden van de wet van 9 augustus 1963, die haar uitwerking had op 1 juli 1962, met de op die datum van 1 juli 1962 in voege zijnde wedden van de drie hoogste ambtenaren van de administratie, zulks de volgende tabel zou gegeven hebben :

Algemene administratie

Dit geeft een gemiddelde verhoging van 28,82 percent.

In deze werkhypothese zou zulks, bij voorbeeld, de volgende vaststelling van nieuwe wedden gegeven hebben :

Voor de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij dit Hof :

Maximum tegen 135 % op 1.VII.1962	Verhoging volgens gemiddelde van 28,82 %	Nieuw maximum tegen 135 % op 1.IV.1972
924 750	266 513	1 191 263

Voor de rechters en substituten van het eerste niveau zou dit gegeven hebben :

Maximum tegen 135 % op 1.VII.1962	Verhoging volgens gemiddelde van 28,82 %	Nieuw maximum tegen 135 % op 1.IV.1972
519 750	149 792	669 542

Par comparaison, ces tableaux démontrent que les nouveaux traitements administratifs repris dans la présente proposition, avec date de départ au 1^{er} janvier 1965, ont été fixés avec modération.

Ils ne diffèrent d'ailleurs pas de beaucoup de ceux que le Gouvernement a pris l'initiative de faire liquider à titre provisionnel à partir du 1^{er} avril 1972 et qui n'ont actuellement aucune base légale.

Il convient de remarquer que certains de ces traitements transitoires mis en liquidation par le Gouvernement depuis le 1^{er} avril 1972 sont même supérieurs à ceux que l'application du coefficient de 21,76 % justifie et qui sont proposés à l'article 1.

C'est le cas pour les traitements du président de la Cour de Cassation et du premier avocat général de la Cour de Cassation, pour ceux des premiers substituts, des juges de la jeunesse ou des juges d'instruction des tribunaux de première classe et pour ceux des greffiers en chef des tribunaux des deux classes.

Pour le président et le premier avocat général de la Cour de Cassation, le traitement mis dès à présent en liquidation par le Gouvernement est repris à l'article 1, parce que cela diminue l'écart entre ce traitement et celui du premier président et du procureur général.

Pour les premiers substituts et les juges de la jeunesse, l'article 1 limite leur traitement à celui des vice-présidents, rencontrant ainsi des critiques formulées par les organisations professionnelles relatives au dépassement actuel du traitement du vice-président et parfois même de celui du président du tribunal.

En ce qui concerne les greffiers en chef des tribunaux, l'article 5 reprend le traitement mis en paiement depuis le 1^{er} avril 1972 parce que ce traitement ne dépasse pas la limite des deux tiers de celui proposé à l'article 1 pour les présidents de ces tribunaux.

De toute façon, pour que personne ne soit pénalisé parmi ceux qui bénéficient, en fait, depuis le 1^{er} avril 1972 d'un traitement plus élevé que celui prévu par la loi, l'article 13 prévoit que l'application de la loi ne pourra en aucun cas avoir pour conséquence de diminuer les traitements éventuellement augmentés de majorations ou de suppléments, touchés effectivement en vertu des mesures provisionnelles prises par le Gouvernement avant la promulgation de cette loi.

De tout ce qui précède, il résulte que les traitements proposés ne diffèrent pas de beaucoup, dans leur ensemble, de ceux liquidés sans base légale, mais en vertu de considérations de convenance qu'il convient d'approuver.

Il en résulte aussi que les aménagements proposés, tels que le raccourcissement des carrières (art. 3 pour les magistrats et 8 pour les greffiers), les majorations supplémentaires en cas de stagnation des carrières du premier niveau (art. 3 pour les magistrats et 8 pour les greffiers), la limitation des traitements des premiers substituts, des juges de la jeunesse et des juges d'instruction (art. 1), le rétablissement de l'égalisation existant naguère entre le traitement du substitut du procureur général et celui du président de tribunal de 2^e classe et des juges de paix des cantons de 1^{re} classe et de police (art. 1), l'égalisation, aussi, entre le traitement du vice-président de 2^e classe qui passe en 1^{re} classe, avec le traitement des juges de paix des cantons de 2^e classe, qui bénéficiaient antérieurement d'un traitement supérieur (art. 1), le calcul du traitement des greffiers en même temps que ceux des magistrats et en observant une proportionnalité des 2/3 ou de la moitié entre les deux groupes (art. 7) et, enfin, l'égalisation des traitements des greffiers et des secrétaires des parquets (art. 11) sont des aménagements de principe qui ont toujours trouvé leur place dans les différentes lois barémi-

Bij vergelijking van deze tabellen blijkt dat de in dit voorstel opgenomen nieuwe wedden voor de administratie met als vertrekpunt 1 januari 1965 gematigd zijn.

Zij verschillen overigens niet veel van die welke de Regering op eigen initiatief provisioneel heeft doen uitbetalen vanaf 1 april 1972 en die op dit ogenblik op geen enkele wettelijke grond berusten.

Men zal trouwens opmerken dat sommige van deze overgangswedden op bevel van de Regering uitbetaald sedert 1 april 1972 hoger liggen dan die welke de coëfficiënt van 21,76 % rechtvaardigt en die voorgesteld zijn in artikel 1.

Dat is het geval voor de wedden van de voorzitter en de eerste advocaat-generaal van het Hof van Cassatie, voor die van de eerste substituten, de jeugdrechters of de onderzoekers der rechtbanken van de eerste klas, en ook voor die van de hoofdgriffiers der rechtbanken van de twee klassen.

Voor de voorzitter en de eerste advocaat-generaal van het Hof van Cassatie is de wedde, nu reeds uitgekeerd door de Regering, overgenomen in artikel 1 daar zulks de afstand tussen die wedde en die van de eerste voorzitter en de procureur-generaal van dit Hof vermindert.

Voor de eerste substituten en de jeugdrechters beperkt artikel 1 hun wedde tot die van de ondervoorzitters, aldus tegemoetkomend aan de kritiek van de beroepsorganisaties betreffende het feit dat de wedde van de ondervoorzitter en soms zelfs die van de voorzitter van de rechtbank wordt overschreden.

Wat de hoofdgriffiers van de rechtbanken betreft, neemt artikel 5 de wedde over die sedert 1 april 1972 uitbetaald wordt, daar die wedde de grens van twee derde van de onder artikel 1 voorgestelde wedde van de voorzitters van die rechtbanken niet overschrijdt.

In elk geval, om niemand te benadelen onder hen die in feite sedert 1 april 1972 een hogere wedde genieten dan die waarin de wet voorziet, bepaalt artikel 13 dat de toepassing van de wet niet tot gevolg mag hebben, dat wedden, eventueel verhoogd met de verhogingen of de bijlagen, en die effectief opgetrokken worden ingevolge de provisionele maatregelen door de Regering genomen vóór de afkondiging van onderhavige wet, verlaagd worden.

Uit al hetgeen voorafgaat blijkt dat de voorgestelde wedden in hun geheel niet ver afwijken van die welke uitgekeerd worden zonder wettelijke basis, maar op grond van billijkheidsoverwegingen die dienen goedgekeurd te worden.

Er blijkt eveneens uit dat de voorgestelde aanpassingen, zoals de inkorting van de loopbanen (art. 3 voor de magistraten en 8 voor de griffiers), de bijkomende verhogingen in geval van stagnatie van de loopbanen op het eerste niveau (art. 3 voor de magistraten en 8 voor de griffiers), de beperking van de wedden van de eerste substituten, jeugdrechters en onderzoekers (art. 1), het herstellen van de gelijkheid van wedde die vroeger bestond tussen de wedde van de substituit van de procureur-generaal en die van de voorzitter van de rechtbank van de 2^e klas en van de vrederechters van de kantons van de eerste klas en politierechters (art. 1) alsook de gelijkstelling van de wedde van de ondervoorzitters van de 2^e klas die naar de eerste klas overgaan met de wedde van de vrederechters van de kantons van de tweede klas, die vroeger steeds een hogere wedde genoten hebben (art. 1), de gelijktijdige berekening der wedden van de griffiers met die van de magistraten met inachtneming van een verhouding van 2/3 of van de helft tussen de beide groepen (art. 7) en ten slotte van de griffiers met die van de secretarissen der parketten (art. 11), zijn principiële aanpas-

ques des magistrats, des greffiers et des secrétaires des parquets.

On ne peut donc pas opposer à l'adoption des textes de la présente proposition qu'il s'agirait de modifications des structures de l'ordre judiciaire.

Rien ne serait plus inexact, car l'étendue des carrières et les équivalences entre grades, traitements et catégories des membres des tribunaux, greffes et parquets ont de tous temps été réglés par le texte même des lois qui fixaient leur rémunération.

Ces aménagements ont, dans l'opinion des organisations syndicales, plus d'importance que les montants mêmes des traitements proposés.

Ils apportent d'ailleurs, pour autant que de raison, des solutions à certaines des anomalies signalées dans le rapport au Ministre de la Justice de la Commission nationale de la Magistrature du 8 décembre 1969 et dans le rapport au Ministre de la Justice du Commissaire royal à la réforme judiciaire du 30 novembre 1970.

Il est donc temps d'y avoir égard.

Il convient de rappeler enfin que les barèmes proposés, outre qu'ils doivent être appliqués avec effet au 1^{er} avril 1972, sont liés à partir de la même date à l'indice 114,20 et à ses fluctuations ultérieures.

H. BROUHON.

singen die steeds hun plaats vonden in de verscheidene wetten inzake de wedden van de magistraten, de griffiers en de secretarissen der parketten.

Men kan bijgevolg niet tegen de aanvaarding van de teksten stellen dat onderhavig voorstel een wijziging zou zijn van de structuren van de rechterlijke orde.

Niets zou minder juist zijn, daar de spreiding van de loopbanen en de gelijkwaardigheid van de graden, wedden en categoriën der leden van de rechtbanken, griffies en parketten te allen tijde geregeld werden door de wetteksten zelf die hun wedden vaststelden.

Deze aanpassingen hebben voor de syndicale organisaties meer belang dan de cijfers van de voorgestelde wedden zelf.

Zij brengen overigens, voor zoveel als nodig, oplossingen voor verscheidene anomalieën waarop gewezen wordt in het verslag van de Nationale Commissie van de Magistratuur van 8 december 1969 aan de Minister van Justitie en in het verslag van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming van 30 november 1970 aan de Minister van Justitie.

Het is dus hoog tijd er aandacht aan te schenken.

Ten slotte zij eraan herinnerd dat de voorgestelde wedden moeten toegepast worden met uitwerking op 1 april 1972 en daarenboven vanaf dezelfde datum gebonden zijn aan het indexcijfer 114,20 en de latere schommelingen ervan.

PROPOSITION DE LOI.

Article 1.

L'article 355 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 355. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de Cassation :

	En francs.
Premier président et procureur général	934 000
Président et premier avocat général	868 000
Avocat général	771 000
Conseiller	753 000

Cours d'appel et cours du travail :

Premier président et procureur général	753 000
Président de chambre et 1 ^{er} avocat général	671 000
Avocat général	622 000
Conseiller	598 000
Substitut du procureur général et substitut général	581 000

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 300 000 habitants au moins :

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	671 000
Vice-président et premier substitut	523 000
Juge et substitut	441 000

WETSVOORSTEL.

Artikel 1.

Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Artikel 355. — De wedden van de magistraten der rechterlijke orde worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :

	In frank.
Eerste voorzitter en procureur-generaal	934 000
Voorzitter en eerste advocaat-generaal	868 000
Advocaat-generaal	771 000
Raadsheer	753 000

Hoven van beroep en arbeidshoven :

Eerste voorzitter en procureur-generaal	753 000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	671 000
Advocaat-generaal	622 000
Raadsheer	598 000
Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	581 000

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 300 000 inwoners telt :

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	671 000
Ondervoorzitter en eerste substituut	523 000
Rechter en substituut	441 000

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de moins de 300 000 habitants :

	En francs.
Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	581 000
Vice-président et premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail	523 000
Juge et substitut	441 000

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe du présent Code :

Juge de paix ou juge au tribunal de police ...	581 000
Juge de complément	523 000

Justices de paix des cantons de seconde classe :

Juge de paix	523 000
Juge de complément	440 000

Art. 2.

L'article 357 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 357. — Les suppléments de traitement alloués au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse et au juge d'instruction sont fixés comme suit :

	En francs.
a) Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	20 000
b) Juge de la jeunesse et juge d'instruction, sans distinction entre les classes des tribunaux :	
pour le premier terme de trois ans	17 200
après trois ans de fonction	34 400
après six ans de fonction	51 600
après neuf ans de fonction	68 800
après douze ans de fonction	82 000

Les suppléments de traitements fixés, comme il est dit au littéra *b* ci-dessus, cessent d'être alloués si le magistrat qui en bénéficie est l'objet d'une nomination à une fonction pour laquelle un traitement de base plus élevé est prévu.

Art. 3.

L'article 360 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 360. — Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	32 000
Six années de fonction	32 000
Neuf années de fonction	32 000
Douze années de fonction	32 000
Quinze années de fonction	32 000
Dix-huit années de fonction	32 000

Les traitements des juges et substituts sont majorés après vingt et une années de fonction de . F 26 000

et encore après vingt-quatre années de fonction de F 26 000

et encore après vingt-sept années de fonction de F 30 000

ce qui constitue une majoration totale supplémentaire de F 82 000

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 300 000 inwoners telt :

	In frank.
Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	581 000
Ondervoorzitter en eerste auditeur van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur ...	523 000
Rechter en substituut	441 000

Vrederechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken, bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek :

Vrederechter en rechter bij de politierechtbank .	581 000
Bijgevoegd rechter	523 000

Vrederechten van kantons van de tweede klas :

Vrederechter	523 000
Bijgevoegd rechter	440 000

Art. 2.

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Artikel 357. — De weddebijslagen van de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter en de onderzoeksrechter worden bepaald als volgt :

	In frank.
a) Jeugdrechter in hoger beroep, tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in die hoedanigheid ...	20 000
b) Jeugdrechter en onderzoeksrechter, zonder onderscheid in klasse van rechtbanken :	
voor de eerste termijn van drie jaren	17 200
na drie jaren ambtsuitoefening	34 400
na zes jaren ambtsuitoefening	51 600
na negen jaren ambtsuitoefening	68 800
na twaalf jaren ambtsuitoefening	82 000

De weddebijslagen, vastgesteld zoals gezegd onder letter *b* hiervoren, worden niet langer toegekend indien de magistraat die ze geniet het voorwerp uitmaakt van een benoeming tot een functie waaraan een hogere basiswedde verbonden is.

Art. 3.

Artikel 360 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Artikel 360. — De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt :

Aantal effectieve dienstjaren in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	32 000
Zes jaren ambtsuitoefening	32 000
Negen jaren ambtsuitoefening	32 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	32 000
Vijftien jaren ambtsuitoefening	32 000
Achttien jaren ambtsuitoefening	32 000

De wedden der rechters en substituten worden verhoogd na eenentwintig jaren ambtsuitoefening met F 26 000

en na vierentwintig jaren ambtsuitoefening met nog F 26 000

en na zevenentwintig jaren ambtsuitoefening met nog F 30 000

hetgeen een totale bijkomende verhoging geeft van F 82 000

Par « fonctions effectives » on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat peut se voir allouer un traitement ou une indemnité et celles exercées sans traitement ni indemnité par un magistrat suppléant pendant plus de cinq ans au moment de la nomination en qualité de magistrat effectif ainsi que celles exercées en qualité de greffier ou de secrétaire de parquet avant la nomination en qualité de magistrat.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives telles qu'elles sont définies à l'alinéa 3.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet, sauf les majorations qui sont prévues à l'alinéa 2 pour les juges et substituts après vingt et une, vingt-quatre et vingt-sept années de fonction qui ne sont pas maintenues si les intéressés font l'objet d'une promotion ou d'une nomination à une fonction pour laquelle un traitement de base plus élevé est prévu et qui ne peuvent pas non plus être cumulées avec les suppléments de traitement prévus à l'alinéa 2 de l'article 357 du Code judiciaire.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement, sans préjudice de l'application des dispositions de l'alinéa 3 du présent article.

Art. 4.

L'article 362 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Les traitements, suppléments et majorations de traitement des magistrats, greffiers et secrétaires des parquets sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux modalités fixées par la loi du 2 août 1971. Ils sont rattachés à l'indice 114,20 ».

Art. 5.

A l'article 363 du même Code, les mots « les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement » sont remplacés par les mots « les autres allocations, indemnités, rétributions complémentaires et avantages, quelle qu'en soit la dénomination ».

Il est ajouté au même article un troisième alinéa ainsi libellé : « Il en est de même pour les greffiers et les secrétaires des parquets ».

Art. 6.

A l'article 365, § 2, lettre d, deuxième alinéa du même Code, les mots « la moitié des services rendus » sont remplacés par les mots « les services rendus ».

Art. 7.

L'article 366 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

Cour de Cassation :

	En francs.
Greffier en chef	557 000
Greffier	365 000
Commis-greffier principal	226 000
Commis-greffier	217 000

Onder « werkelijke ambtsuitoefening » wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als werkend magistraat of van een ambt waarvoor aan de magistraat-plaatsvervanger een wedde of vergoeding kan worden toegekend en van een ambt van magistraat-plaatsvervanger die noch wedde noch vergoeding heeft genoten tijdens een periode van meer dan vijf jaar op het tijdstip van zijn benoeming als werkend magistraat en ook het uitoefenen van een ambt van griffier of secretaris van het parket vóór de benoeming als magistraat.

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening zoals ze bepaald zijn in het derde lid.

De magistraten behouden die verhogingen ongeacht de bevorderingen die zij bekomen, behalve wat betreft de verhogingen waarin het tweede lid voorziet voor de rechters en substituten na eenentwintig, vierentwintig en zevenentwintig jaren ambtsuitoefening die niet worden behouden indien de betrokkenen een benoeming of een bevordering bekomen tot een ambt waaraan een hogere basiswedde is verbonden en die ook niet mogen gecumuleerd worden met de weddebijlagen bepaald in het tweede lid van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend, onverminderd de toepassing van hetgeen bepaald is in lid 3 van dit artikel.

Art. 4.

Artikel 362 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt :

« De wedden, weddebijlagen en weddeverhogingen van de magistraten, griffiers en secretarissen der parketten worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de wijze bepaald bij de wet van 2 augustus 1971. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 ».

Art. 5.

In artikel 363 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de andere bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen » vervangen door de woorden « de andere toelagen, vergoedingen, uitkeringen en voordelen, hoe die ook mogen genoemd worden ».

Aan hetzelfde artikel wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt : « Hetzelfde geldt voor de griffiers en de secretarissen der parketten ».

Art. 6.

In artikel 365, § 2, lettera d, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de helft van de dienst » vervangen door « de dienst ».

Art. 7.

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerichten en politierechtbanken worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :

	In frank.
Hoofdgrieffier	557 000
Grieffier	365 000
Eerstaanwezend klerk-grieffier	226 000
Klerk-grieffier	217 000

Cours d'appel et cours de travail :

	En francs.
Greffier en chef	480 000
Greffier	346 000
Commis-greffier principal	226 000
Commis-greffier	217 000

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 300 000 habitants au moins :

Greffier en chef	434 000
Greffier	272 000
Commis-greffier principal	221 000
Commis-greffier	212 000

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de moins de 300 000 habitants :

Greffier en chef	376 000
Greffier	272 000
Commis-greffier principal	221 000
Commis-greffier	212 000

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	365 000
Greffier	272 000
Commis-greffier principal	221 000
Commis-greffier	212 000

Justices de paix des cantons de seconde classe :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	327 000
Greffier	272 000
Commis-greffier principal	221 000
Commis-greffier	212 000

Art. 8.

L'article 367 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 367. — Les traitements des greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers, commis-greffiers principaux et commis-greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	25 000
Six années de fonction	25 000
Neuf années de fonction	25 000
Douze années de fonction	18 750
Quinze années de fonction	18 750
Dix-huit années de fonction	18 750
Vingt et une années de fonction	18 750

Après avoir fait l'objet des majorations prévues à l'alinéa 1, les traitements des greffiers des tribunaux de première instance, du travail, de commerce et des justices de paix et tribunaux de police, ainsi que les traitements des commis-greffiers principaux et des commis-greffiers de toutes les juridictions sont encore majorés par trois majorations trienna-

Hoven van beroep en arbeidshoven :

	In frank.
Hoofdgriffier	480 000
Griffier	346 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	226 000
Klerk-griffier	217 000

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 300 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	434 000
Griffier	272 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	221 000
Klerk-griffier	212 000

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 300 000 inwoners telt :

Hoofdgriffier	376 000
Griffier	272 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	221 000
Klerk-griffier	212 000

Vrederegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	365 000
Griffier	272 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	221 000
Klerk-griffier	212 000

Vrederegerechten van kantons van de tweede klas :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	327 000
Griffier	272 000
Eerstaanwezend klerk-griffier	221 000
Klerk-griffier	212 000

Art. 8.

Artikel 367 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 367. — De wedden van de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers, eerstaanwezende klerk-griffiers en klerk-griffiers worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening :	25 000
Zes jaren ambtsuitoefening	25 000
Negen jaren ambtsuitoefening	25 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	18 750
Vijftien jaren ambtsuitoefening	18 750
Achttien jaren ambtsuitoefening	18 750
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	18 750

Na toepassing van de verhogingen bepaald in lid 1 worden de wedden van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken, van de rechtbanken van koophandel, van de vrederegerechten en van de politierechtbanken, alsook die van de eerstaanwezende klerk-griffiers en klerk-griffiers van al de rechtsmachten nog verhoogd met

les supplémentaires de 18 000 francs, ce qui donne une majoration supplémentaire totale de 54 000 francs.

La première période de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux greffiers quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet, sauf celles prévues à l'alinéa 2 qui ne sont pas maintenues si les intéressés font l'objet d'une promotion, d'une nomination ou d'une délégation à une fonction pour laquelle est prévu un traitement de base plus élevé que celui de greffier des tribunaux de première instance, du travail, de commerce et des justices de paix et tribunaux de police.

Art. 9.

L'article 369 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 369. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 57 300 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de Cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

2° un supplément de traitement de 57 300 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° un supplément de traitement de 29 900 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse ou le juge d'appel de la jeunesse;

4° un supplément de traitement de 38 800 francs aux greffiers en chef des tribunaux de seconde classe, des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 68 700 francs après trois ans, et à 78 300 francs après six années de fonctions.

Art. 10.

L'article 371, § 2, du même Code est modifié comme suit :

§ 2. Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté :

a) pour une durée maximum de neuf ans à partir de l'âge de 30 ans :

— le temps de l'inscription au barreau ainsi que l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit,
— le temps consacré à l'enseignement du droit dans une université belge;

b) la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat;

c) sans préjudice de l'application des dispositions du § 1 de l'article 365 :

— la durée des services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat et les services d'Afrique;
— la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libre subventionnés.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression « services de l'Etat » désigne tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

drie bijkomende driejaarlijkse verhogingen van elk 18 000 frank, hergeen in het geheel een bijkomende verhoging geeft van 54 000 frank.

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De griffiers behouden die verhoging, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen, met uitzondering van de verhogingen bepaald in het tweede lid die niet behouden blijven indien de betrokkenen een bevordering, een benoeming of een opdracht bekomen tot een ambt waaraan een basiswedde verbonden is die hoger is dan die van griffier van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken, van de rechtbanken van koophandel en van de vredegerichten en politierechtbanken.

Art. 9.

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 369. — Toegekend wordt :

1° een weddebijslag van 57 300 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° een weddebijslag van 57 300 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel.

3° een weddebijslag van 29 900 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter of de jeugdrechter in hoger beroep bij te staan;

4° een weddebijslag van 38 800 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg van de tweede klas, van de vredegerichten en van de politierechtbanken waar ten minste zeven personeelsleden werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 68 700 frank en na zes jaren ambtsuitoefening op 78 300 frank.

Art. 10.

Artikel 371, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking :

a) voor een maximumduur van negen jaar vanaf de leeftijd van 30 jaar :

— de tijd van inschrijving bij de balie evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor in de rechten,
— de tijd besteed aan onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit;

b) de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State;

c) onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 1 van artikel 365 :

— de duur van de diensten verricht vanaf de leeftijd van 21 jaar in een Rijksdienst en in een dienst van Afrika;
— de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de Rijksdiensten en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoeelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinstelling.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig zijn uitgevoerd, is de samenvoeging ervan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

De uitdrukking « Rijksdienst » betekent iedere dienst die afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

L'expression « services d'Afrique » désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et n'était pas constitué en personne juridique.

L'expression « services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique » désigne :

a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;

b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;

c) tout service provincial ou communal;

d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions.

Art. 11.

L'article 372 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

Article 372. — Les dispositions des articles 366, 367, 369, 1^o, par lesquelles sont fixés et attribués les traitements, majorations de traitement et suppléments de traitement des greffiers en chef, greffiers-chefs de service, greffiers, commis-greffiers principaux et commis-greffiers sont applicables respectivement aux secrétaires, secrétaires adjoints-chefs de service, secrétaires adjoints, commis-secrétaires principaux et commis-secrétaires des parquets près des juridictions dans lesquelles ils exercent leurs fonctions.

Art. 12.

Les articles 373 et 374 du même Code sont abrogés.

Art. 13.

a) A l'article 377 du même Code, le § 3 est abrogé.

b) Au même article 377, le § 4 est complété par deux alinéas libellés comme suit :

« Aucun traitement dont la liquidation est en cours à la date de la promulgation d'une loi portant un nouveau statut pécuniaire d'une fonction ne peut être diminué et le traitement plus élevé qui est liquidé effectivement est maintenu jusqu'à ce que l'intéressé obtient un traitement au moins égal par l'application dudit nouveau statut.

» Le magistrat, le greffier ou le secrétaire de parquet en fonction au moment de la publication de la loi du conserve son ancienneté. Toutefois, les dispositions de cette loi lui sont applicables si elles lui confèrent une plus grande ancienneté. »

Art. 14.

Les dispositions de la présente loi sortent leurs effets à partir du 1^{er} avril 1972.

Bruxelles, le 28 juin 1973.

H. BROUHON.
A. BAUDSON.
A. DEGROEVE.
J. MATTHYS.
J.-M. DEHOUSSE.
A. LARIDON.

De uitdrukking « dienst van Afrika » bedoelt elke dienst zonder rechtspersoonlijkheid die afhangt van het gouvernement van Belgisch Kongo of van het gouvernement van Ruanda-Urundi.

De uitdrukking « andere openbare diensten dan de Rijksdiensten en de diensten van Afrika » bedoelt :

a) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder de uitvoerende macht;

b) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;

c) elke gemeente- of provinciale dienst;

d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden.

Art. 11.

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

Artikel 372. — De bepalingen der artikelen 366, 367, 369, 1^o, waarbij de wedden, de verhogingen van wedden en weddebijlagen worden vastgesteld en toegekend aan de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van dienst, griffiers, eerstaanwezende klerk-griffiers en klerk-griffiers, zijn onderscheidenlijk van toepassing op de secretarissen, adjunct-secretarissen-hoofden van dienst, adjunct-secretarissen, eerstaanwezende klerk-secretarissen en klerk-secretarissen der parketten waar zij hun ambt uitoefenen.

Art. 12.

De artikelen 373 en 374 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 13.

a) In artikel 377 van hetzelfde Wetboek wordt § 3 weggelaten.

b) In hetzelfde artikel 377 wordt § 4 aangevuld met twee leden, luidend als volgt :

« Geen enkele wedde, waarvan de uitkering lopende is bij de afkondiging van een wet die een nieuw geldelijk statuut geeft aan een ambt, kan verminderd worden en de hoogst liggende wedde die effectief uitgekeerd wordt blijft behouden totdat de betrokkene een wedde krijgt die daaraan minstens gelijk is door toepassing van dat nieuwe statuut.

» De magistraat, de griffier of de secretaris van het parket die in dienst is op het ogenblik van de bekendmaking van de wet van, behoudt zijn anciënniteit. Nochtans zijn de bepalingen van deze wet op hem van toepassing indien ze hem een grotere anciënniteit verschaffen. »

Art. 14.

De bepalingen van onderhavige wet hebben uitwerking vanaf 1 april 1972.

Brussel, 28 juni 1973.